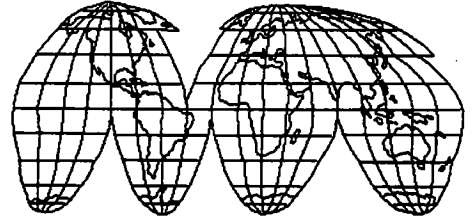


Le commerce et la politique étrangère cette semaine

du 18 au 24 août 1994

This Week in Trade and Foreign Policy



Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Direction des communications sur la politique étrangère (BCF)

(available in English)

AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL COMMUNIQUÉS :

Nominations diplomatiques

Le 24 août 1994, n° 160

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, annonce les nominations diplomatiques suivantes : M. Martin D. Collacott, représentant du Canada auprès du Royaume du Cambodge, nommé ambassadeur auprès du Royaume du Cambodge; M^{me} Christine Desloges, directrice des Politiques gouvernementales, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, nommée ambassadeur auprès de la République socialiste du Viet Nam; M. Alain Dudoit, directeur général des Affaires culturelles et de l'enseignement supérieur, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, nommé ambassadeur auprès de la République tchèque; M^{me} Verona Edelstein, récemment directrice, Relations avec l'Afrique orientale et australe, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, nommée haut-commissaire auprès de la République unie de Tanzanie; M. Wilfrid-Guy Licari, directeur général, Afrique et Moyen-Orient, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, nommé ambassadeur auprès de la République du Sénégal; M. Manfred G. von Nostitz, directeur général de la Sécurité et du renseignement, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, nommé ambassadeur auprès du Royaume de Thaïlande avec accréditation simultanée auprès de la République démocratique populaire lao.

M. Ouellet annonce le lancement d'un nouveau programme pour appuyer les réformes en Ukraine

Le 23 août 1994, n° 159

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé le lancement du Programme de partenaires Canada-Ukraine. Le but de ce nouveau programme est de promouvoir le développement démocratique et de soutenir la transition vers une économie de marché en Ukraine grâce à la mise en vigueur de petits projets pratiques d'assistance technique. Le gouvernement va octroyer environ 2,5 millions de dollars à ce programme d'une durée d'un an. «Ce nouveau programme témoigne du partenariat privilégié qui lie le Canada à l'Ukraine et de notre engagement d'appuyer le processus de réformes économique et démocratique dans ce pays. Le programme va puiser à même les liens humains étroits qui sous-tendent les relations Canada-Ukraine», a déclaré M. Ouellet.

Le Canada intensifie les sanctions contre Haïti

Le 18 août 1994, n° 158

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé que le Canada allait restreindre davantage les transactions financières internationales entre le Canada et Haïti. La décision a pris effet le 17 août. «Cela aura pour conséquence d'empêcher toute opération bancaire entre le Canada et Haïti. Notre objectif est d'obtenir l'isolement total du régime *de facto* haïtien», a déclaré M. Ouellet. Cette dernière mesure fait suite à la recommandation émise par l'Organisation des États américains dans sa résolution du 7 juin, laquelle demande aux États membres de suspendre les transactions financières internationales avec Haïti. Aux termes de ces nouvelles sanctions, les institutions financières canadiennes ne peuvent fournir à qui que ce soit en Haïti des services liés à des transactions financières. Des exceptions sont prévues pour des raisons humanitaires et diplomatiques. Le Canada avait auparavant interdit la prestation de services financiers aux membres du régime *de facto*, et gelé leurs avoirs.

DISCOURS :

En conclusion, j'aimerais transmettre les messages clés suivants : Le Canada est, en fait, une nation de la région Asie-Pacifique, et il entend jouer un rôle actif dans cette région, par des programmes et des projets novateurs, comme nos activités de coopération au développement régional dans le cadre de l'ASEAN, la Fondation Asie-Pacifique, le programme «Pacifique 2000», les relations en matière d'éducation, le soutien à la diplomatie préventive ou encore le Centre Canada/ASEAN. La tolérance et la diversité culturelles du Canada sont de véritables atouts. Les Canadiens de tous les horizons peuvent apprendre les uns des autres, et les Canadiens d'origine asiatique peuvent apporter beaucoup, et ont déjà beaucoup contribué. Nous comprenons la nécessité d'établir de meilleurs liens commerciaux transpacifiques pour nous ajuster aux nouvelles réalités de l'ALENA, de l'AFTA [la zone de libre-échange de l'ASEAN] et de la nouvelle Organisation mondiale du commerce. Le Canada est déterminé à contribuer pleinement et efficacement à l'APEC [Organisation de coopération économique Asie-Pacifique] en tant que centre des efforts de libéralisation du commerce dans la région. Enfin, tous les efforts du Canada dans le domaine de la promotion du commerce seront entrepris en

étroite collaboration avec le secteur privé, car nous reconnaissons que les gouvernements ne peuvent que créer un climat propice à l'expansion du commerce et aider à mettre en place un cadre de politique approprié, le secteur privé étant, en dernière analyse, responsable des résultats.

Notes pour une allocution de l'honorable Raymond Chan, secrétaire d'État (Asie-Pacifique), devant l'Association des gens d'affaires Canada/Singapour à Singapour, le 12 août 1994, 94/45.

Pour que la Malaisie puisse atteindre les objectifs fixés dans son audacieux projet «Vision 2020», il lui faudra nécessairement assurer le perfectionnement de ses ressources humaines. Au fur et à mesure que son économie se tourne davantage vers les secteurs de la fabrication et des services de pointe, elle continuera d'avoir un besoin crucial de main-d'oeuvre éduquée. [...] Le Canada a beaucoup à offrir aux étudiants malaisiens qui souhaitent recevoir une formation à l'étranger et il est à la fine pointe de la prestation de services dans le domaine de l'éducation [...] Si vous [les étudiants] vous renseignez soigneusement, je pense que vous découvrirez que le Canada offre le meilleur rapport coût-efficacité lorsqu'on est à la recherche d'une formation de qualité. En moyenne annuelle, il est sensiblement moins coûteux d'étudier au Canada qu'au Royaume-Uni, aux États-Unis, en Australie ou en Nouvelle-Zélande. Le Canada offre avec fierté un réseau de plus de 70 universités qui offrent des cours de premier, deuxième et troisième cycles dans tous les domaines des études commerciales, du génie, de l'informatique, des sciences de la santé et des sciences sociales. Plusieurs de nos universités ont été classées parmi les 20 meilleures au monde. En outre, de nombreuses facultés, prises séparément, occupent les tout premiers rangs à l'échelle internationale. Les diplômés universitaires canadiens figurent parmi ceux qui sont le plus largement reconnus dans le monde. Parallèlement au système universitaire, il existe également de grandes possibilités de poursuivre des études de niveau postsecondaire au sein d'un réseau bien étoffé de collèges communautaires et d'instituts techniques [...] Depuis l'accession de la Malaisie à l'indépendance, en 1957, plus de 70 000 Malaisiens sont venus faire des études au Canada.

Notes pour une allocution de l'honorable Raymond Chan, secrétaire d'État (Asie-Pacifique), à l'occasion de la visite au Sunway College à Kuala Lumpur (Malaisie), le 11 août 1994, 94/44.

Nous [le Gouvernement canadien] avons établi quatre grandes priorités de la présence canadienne en Malaisie. Premièrement, faire en sorte que les entreprises canadiennes participent le plus possible aux projets d'infrastructure qui sont envisagés. Ensuite, accroître notre coopération dans le secteur de l'environnement, sur les plans à la fois des rapports de gouvernement à gouvernement et des nouveaux débouchés pour les entreprises. Troisièmement, revitaliser nos rapports dans le domaine de l'éducation et, plus précisément, doubler le nombre d'étudiants malaisiens au Canada. Enfin, orienter toute la gamme des programmes et mécanismes de soutien canadiens de manière à ce qu'ils concourent à appuyer ces objectifs [...] Les échanges commerciaux entre la Malaisie et le Canada ont dépassé l'an dernier le plateau du milliard de dollars et tout indique qu'il en ira de même cette année.

Notes pour une allocution de l'honorable Raymond Chan, secrétaire d'État (Asie-Pacifique), devant le Conseil commercial Malaisie-Canada «La nouvelle orientation de l'action du Canada dans la région Asie-Pacifique » à Kuala Lumpur (Malaisie), le 11 août 1994, 94/43.

À VENIR :

5-13 septembre 1994 :	Conférence internationale sur la population et le développement (Le Caire, Égypte)
24 octobre 1994 :	Lancement des activités commémoratives du 50 ^e anniversaire des Nations Unies
25-26 novembre 1994 :	Réunion des ministres de l'APEC (Jakarta, Indonésie)

Pour obtenir des copies supplémentaires du matériel provenant du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, composez le (613) 944-4000 ou sans frais le 1-800-267-8376. Pour obtenir des renseignements sur le matériel provenant d'autres ministères, contactez leurs divisions respectives des communications. «Le commerce et la politique étrangère cette semaine/This Week in Trade and Foreign Policy» est préparé chaque semaine à la Direction des communications sur la politique étrangère (BCF).

The
in
Fo
Copy 2

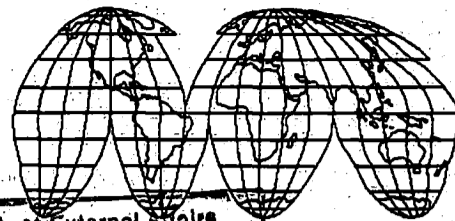
T38
Sep 28,
1994

id
icy

**Le commerce et
la politique étrangère
cette semaine**

September 22-28, 1994

NON - CIRCULATING /
CONSULTER SUR PLACE



Department of Foreign Affairs and International Trade
Foreign Policy Communications Division (BCF)

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

OCT 4 1994

(disponible en français)

**FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE:
PRESS RELEASES:**

RECORDS MANAGEMENT LIBRARY
RECORDS MANAGEMENT LIBRARY

Quellet Announces Visit of Douglas Hurd

September 23 1994, no. 187

Foreign Affairs Minister André Quellet announced that Douglas Hurd, Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs for the United Kingdom, will visit Ottawa on September 29-30. "Canada and the United Kingdom have long been committed to a strong and dynamic relationship. Our unique bilateral links have served to enhance transatlantic ties during the rapid changes of recent years, and I look forward to Mr. Hurd's visit," said Mr. Quellet.

Canada to Maintain Peacekeepers in Former Yugoslavia

September 23, 1994, no. 186

Foreign Affairs Minister André Quellet and National Defence Minister David Collenette announced that Canada will renew for another six months its present contribution to the United Nations Protection Force (UNPROFOR) in the former Yugoslavia. "Canada continues to play a meaningful role in the Balkans. Our contribution to the UN peacekeeping effort has indeed been significant — some would even say disproportionately large given the size of our armed forces. Our decision to maintain our current contribution underlines our commitment to peace in the region, to the United Nations and to our UNPROFOR allies," said Mr. Quellet.

Quellet to Attend United Nations National Assembly

September 22, 1994, no. 185

Foreign Affairs Minister André Quellet announced that he will deliver Canada's speech to the 49th United Nations General Assembly on September 29. "The UN is getting ready to celebrate its 50th anniversary and this is the time to revitalize the organization. This session of the General Assembly is an opportunity for Canada to show our commitment to the UN, but also to make some concrete suggestions for reform," said Mr. Quellet. While at the United Nations, Mr. Quellet will hold meetings with a number of his counterparts from all regions of the world. Mr. Quellet will meet United Nations Secretary-General Boutros Boutros-Ghali, as well as the Foreign Ministers of la Francophonie, the Commonwealth, and the Rio Group. He will also attend a dinner meeting of G-7 Foreign Ministers, at which Russia will be represented.

EDC Wins Prestigious National Productivity Award

September 22, 1994, no. 184

The Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, congratulates EDC (Export Development Corporation) for winning a silver Canadian Productivity Award. The award was presented last night to EDC for developing and implementing an innovative system used by the Short-Term Insurance division to analyze and approve customer credit requests. The entire process was redesigned, converting nearly all paper files to electronic format. The system can now process more credit approvals in much less time, which has led to greater efficiency and customer satisfaction. "It is particularly gratifying to see a federal agency recognized for excellence in productivity and efficiency," said Mr. MacLaren. "The EDC team should be proud — as should all the winners of this prestigious award — to be a leader in productivity. I encourage Canadian companies to strive toward maximizing their use of information technology to become even more competitive in the global marketplace."

STATEMENTS:

From the federal government's point of view, small and medium-sized enterprises (SMEs) are a vital national resource, the fastest-growing component of the economy, the most knowledge-intensive, the most responsive to rapid change, and the largest creator of new jobs. During the 1980s, firms with fewer than 100 employees created over 2.3 million net new jobs, or 87 per cent of the total growth in employment. During this decade, they have the potential to perform even more impressively. However, the job- and wealth-creating capabilities of this impressive national resource will not be fully utilized until SMEs become much more active exporters. Canada is a trading nation, with about one third of our GDP [gross domestic product] derived from exports. But as it stands now, our exports rest on a foundation that is too narrow, with a relatively small number of firms accounting for the majority of our exports. We all have a stake in seeing SMEs export more. In recent months, the federal government has been conducting a comprehensive review of programs aimed at small businesses. The goal is to create greater awareness of export opportunities and to enhance our marketing

skills and abilities. The larger challenge is to transform Canada from a nation dependent on trade into a true trading nation — with a much larger role being played by SMEs.

Notes for an address by the Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, to the International Trade Committee of the Board of Trade of Metropolitan Toronto (Toronto, Ontario, September 26, 1994, 94/54)

What we [the countries of the Western Hemisphere] need at this point is an overarching trade and investment policy for the Americas — a larger, bolder vision that could serve to overshadow and ultimately overwhelm more parochial and divisive concerns. In short, we need a policy that reflects the openness, energy, and dynamism of our economies; that recognizes the creative synergy that can emerge from the marriage of developing and developed economies; that reaches out to all countries willing to commit to more intensive, more comprehensive rules-based trade. The NAFTA can provide the foundation for such a policy. With the political will, the NAFTA could be the nucleus for a wider free trade association that could in time include countries throughout the Western Hemisphere and beyond. With the right commitment, it could emerge as a new kind of economic association, one defined not by geography, but by a collective commitment to deeper levels of free trade: the nucleus of a new global GATT-plus. The underlying idea would not be to replace the existing multilateral system — still less to set up a discriminatory regional bloc — but to establish a coalition of countries willing to move further and more quickly toward the goal of trade and investment liberalization. A wider free trade association could also be one engine to drive the more cumbersome, but centrally important multilateral negotiating process that we all must encourage in the World Trade Organization.

Notes for an address by the Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, to the Empire Club (Toronto, Ontario, September 23, 1994, 94/53)

DEFENCE:

Canada Scales Down Rwanda Commitment

September 22, 1994, nr-43.043

National Defence Minister David Collenette announced a scaling down of Canada's participation in UN operations in Rwanda in light of improvements in the humanitarian situation in that central African country. Thirty-nine members of the Field Ambulance unit operating a hospital in Mareru returned home over the past weekend with the remainder of the unit scheduled to depart Rwanda on October 15. "The work of the Field Ambulance unit has been outstanding," said Minister Collenette, "but happily, the UN and non-governmental organizations like Médecins sans Frontières and the Red Cross have stated that they are now able to handle the needs of the remaining refugees. However, it should be noted that we are also giving thousands of dollars worth of medical supplies and equipment to these organizations to help ensure the proper care of the refugees." The Hercules airlift from Nairobi to Kigali, named Operation Scotch, will also terminate now that the Kigali airport is open and commercial carriers are once more able to fly in and out of the Rwandan capital. "Canada should be extremely proud of the performance of the Canadian forces in Rwanda," concluded Mr. Collenette. "As they scale down their involvement in Rwanda and prepare for missions in other areas of the world that need our help, we should all remember that Canada's reputation as a world leader in peacekeeping is entirely due to the courageous and highly professional military men and women of all ranks who risk their lives every day in the cause of peace. Canadians owe them and their families a tremendous debt of gratitude for the contribution they make to world peace and stability."

UPCOMING EVENTS:

- September 26-30, 1994: Foreign Affairs Minister at United Nations General Assembly (49)
(New York, New York)
- October 24, 1994: Launch of United Nations 50th Anniversary Commemoration Activities
- November 11-12, 1994: APEC Ministerial Meeting (Jakarta, Indonesia)
- December 3-9, 1994: Conference on Security and Co-operation in Europe Summit
(Budapest, Hungary)
- December 9-10, 1994: Hemispheric Summit (Miami, Florida)

Additional copies of the above documents that are produced by the Department of Foreign Affairs and International Trade can be obtained by calling (613) 944-4000 or toll-free at 1-800-267-8376. Documents produced by the Department of Foreign Affairs and International Trade can be obtained by calling their respective communications divisions in Ottawa. "This Week and Foreign Policy/Le commerce et la politique étrangère cette semaine" is produced weekly by the Foreign Communications Division (BCF) of the Department of Foreign Affairs and International Trade.

